

Suomalais-venäläinen
KULTTUURIFOORUMI

www.kultforum.org



Российско-Финляндский
КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ

www.kultforum.natm.ru

IX SUOMALAIS-VENÄLÄISEN KULTTUURIFOORUMIN 2008 LOPPURAPORTTI

10.12.2008

Laatijat:

Suomi-Venäjä-Seuran
projektisihteeri

Olga Kauppinen

korkeakoulunharjoittelija

Hanna-Elina Koivisto

SISÄLLYSLUETTELO

1. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta ja sen tavoitteet	3
2. Foorumitoimintaa ohjaavat elimet	3
3. Foorumitoiminnan toimeenpano ja henkilöstövoimavarat	4
4. Jyväskylän foorumin valmistelu ja toteutus	4
5. Partnereiden haku Suomesta ja Venäjältä	5
5.1. Suomalaisten tekemät hanke-ehdotukset	5
5.2. Venäläisten tekemät vastaukset	8
6. Jyväskylän foorumin osallistujat	10
7. Jyväskylän foorumin yleisohjelma	12
7.1. Avajaisistunto	12
7.2. Teemaseminaari	
7.3. Alakohtaiset seminaarit	13
7.3.1. Nuorisoseminari	14
7.4. Partnerineuvottelut foorumissa	15
7.4.1 Neuvottelujen tulokset	17
7.5. Päätösisistunto	19
7.6. Iltaohjelmat	20
7.7. Oheisohjelma	20
8. Foorumin käännös- ja tulkkaustehtävät	20
8.1. Käännöstehtävät	20
8.2. Tulkkaustehtävät	21
9. Rahoituslinjat	21
10. Foorumin tiedotus	21
10.1. Suomenkielinen tiedottaminen	21
10.2. Venäjänkielinen tiedottaminen	23
11. Foorumityöryhmien yhteiskokous	24

SUOMALAIS-VENÄLÄINEN KULTTUURIFOORUMI VUONNA 2008

1. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta ja sen tavoitteet

Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta käynnistyi vuonna 2000. Toiminnan tavoitteena on alusta alkaen ollut edistää Suomen ja Venäjän välistä kulttuuriyhteistyötä niin ruohonjuuritasolla kuin alueellisesti ja valtiollisestikin. Tavoitetta toteutetaan vuoden kestävässä yhteistyöprosessissa, joka huipentuu vuorovuosin Suomessa ja Venäjällä järjestettävään foorumitapahtumaan.

Mukana toiminnassa ovat kaikki Suomen läänit sekä 12 Luoteis-Venäjän subjektia - Murmanskin alue, Karjalan tasavalta, Leningradin alue, Pietarin kaupunki, Tverin alue, Pihkovan alue, Novgorodin alue, Vologdan alue, Arkangelin alue, Komin tasavalta, sekä vuodesta 2006 alkaen Moskova ja Moskovan alue. Tänä vuonna uusina alueina mukaan tulivat myös Permin alue, Belgorodin alue, Bashkirian tasavalta, Mordvan tasavalta, Tjumenin alue, Lipetskin alue, Marin tasavalta sekä Jaroslavlilin alue, Smolenskin alue, jotka osallistuivat foorumitoimintaan jo viime vuonna Tverissä.

IX Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumi järjestettiin Jyväskylässä 9.-10.10.2008. Tapahtuman pääteemana oli: **Tulevaisuus tässä ja nyt: kulttuuri, nuoret ja koulutus.**

Aiemmat foorumit on järjestetty Helsingissä 2000, Novgorodissa 2001, Lappeenrannassa 2002, Pietarissa 2003, Turussa 2004, Vologdassa 2005, Kajaanissa 2006 ja Tverissä 2007.

2. Foorumitoimintaa ohjaavat elimet

Foorumitoimintaa ohjaavat yhteistyössä suomalainen ja venäläinen työryhmä. Vuodesta 2005 työryhmien puheenjohtajuus on kuulunut maiden kulttuuriministereille: Tällä hetkellä suomalaista työryhmää johtaa Suomen kulttuuri- ja urheiluministeri **Stefan Wallin** ja venäläistä työryhmää Venäjän kulttuuriministeri **Aleksandr Avdejev**.

Suomalaisen työryhmän varapuheenjohtajana toimii Opetusministeriön ylijohtaja **Riitta Kaivosoja**. Jäsenenä työryhmässä ovat Etelä-Suomen läänin maaherra Anneli Taina, Länsi-Suomen läänin maaherra Rauno Saari, Itä-Suomen läänin maaherra Pirjo Ala-Kapee-Hakulinen, Oulun läänin maaherra Eino Siuruainen, Lapin läänin maaherra Timo E. Korva, Suomi-Venäjä-Seuran pääsihteeri Merja Hannus, Opetusministeriön neuvotteleva virkamies Olli Saarela, kulttuuriasianneuvos Maija Lummepuro sekä kulttuurivientiyksikön päällikkö Paula Tuomikoski.

Venäläisen työryhmän varapuheenjohtajana toimii Venäjän federaation kulttuuriministeriön hallinto-osaston johtaja **Juri Šubin**. Työryhmässä on jäsenet 12:sta foorumitoimintaan osallistuvasta Venäjän subjektista. Ryhmään kuuluvat Leningradin alueen kulttuurikomitean puheenjohtaja Vladimir Boguš, Arkangelin alueen kulttuurikomitean puheenjohtaja Anton Fomin, Karjalan tasavallan kulttuuriministeri Galina Brun, Pihkovan alueen kulttuurikomitean puheenjohtaja Zinaida Ivanova, Komin tasavallan kulttuuriministeri Nadežda Bobrova, Kaliningradin alueen kulttuuriministeri Mihail Andrejev, Tverin alueen kulttuurikomitean puheenjohtaja Elena Shevtshenko, Vologdan alueen kulttuuriosaston päällikkö Valentina Ratsko, Murmanskin alueen kulttuuri- ja taidekomitean

puheenjohtaja Sergei Jeršov, Novgorodin alueen kulttuuri-, elokuva- ja matkailukomitean puheenjohtaja Natalja Grigorjeva, Pietarin kulttuurikomitean puheenjohtaja Anton Gubankov sekä Nenetsian autonomisen piirikunnan kulttuurihallinnon johtaja Marina Smarovoz.

3. Foorumitoiminnan toimeenpano ja henkilöstövoimavarat

Suomalainen pääkoordinaattori on opetusministeriön kulttuurivientiyksikön päällikkö **Paula Tuomikoski** ja sihteeri kulttuuriasianneuvos Maija Lummepuro.

Foorumitoiminnan venäläisenä pääkoordinaattorina toimii Venäjän Federaation kulttuuriministeriön hallinto-osaston johtaja **Juri Šubin**. Venäjällä foorumeiden käytännön järjestelyjä koordinoi Novgorodin alueen kulttuuri-, elokuva- ja turismikomitean suunnittelu- ja tiedotusosaston johtaja Vera Truhina.

Suomen opetusministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välille sovitun työnjaon mukaisesti opetusministeriö vastaa foorumityöryhmän toiminnasta ja foorumia koskevasta päätöksenteosta. Suomi-Venäjä-Seura puolestaan huolehtii foorumin käytännön valmisteluista ja toteutuksesta, tiedottamisesta, foorumin kotisivujen ylläpidosta sekä partneritoiminnasta. Yhteistyöstä saatujen kokemusten perusteella työnjako on onnistunut. Ministeriö myönsi Seuralle tarkoitusta varten 66 505 euron avustuksen. Avustus kattoi Jyväskylän foorumin valmistelun vuonna 2008 ja Komin foorumin valmistelutyöt loppuvuonna 2008 sekä foorumitoiminnan kehittämistyöt.

Työnjohdosta Suomi-Venäjä-Seurassa vastasi pääsihteeri Merja Hannus. Kulttuurifoorumien käytännön valmisteluja on toukokuusta 2006 alkaen koordinoitunut Suomi-Venäjä-Seuran projektisihteeri, FM Olga Kauppinen.

Tämän lisäksi tapahtuman järjestelyissä ja jälkihoidossa on kolmen kuukauden jaksoissa avustanut yhteensä neljä korkeakouluharjoittelijaa: Paula Tyni, Ksenia Kuznetsova, Hanna-Elina Koivisto ja Marina Hiltunen. Korkeakouluharjoittelijoista 2 (Hanna-Elina Koivisto ja Marina Hiltunen) oli myös mukana itse foorumitapahtumassa Jyväskylässä. Opetusministeriö on tukenut korkeakouluharjoittelijoiden palkkaamista 10 581 eurolla. Seuran muu henkilöstö osallistui foorumin toteutustehtäviin tarpeen mukaan.

4. Jyväskylän foorumin valmistelu ja toteutus

Jyväskylän foorumitapahtuman suunnitteluun osallistuivat Suomen opetusministeriö, Suomi-Venäjä-Seura, Jyväskylän kaupunki, Venäjän kulttuuriministeriö, Novgorodin alueen kulttuuri-, elokuva- ja matkailukomitea

Foorumivalmisteluista ja työnjaosta käytiin ensimmäiset neuvottelut 29.11.2007 Jyväskylässä Opetusministeriön, Suomi-Venäjä-Seuran ja Jyväskylän kaupungin välillä. Seuraavat neuvottelut käytiin 19.3.2008 Jyväskylässä Opetusministeriön, Suomi-Venäjä-Seuran ja Jyväskylän kaupungin välillä. Neuvottelut foorumivalmisteluista käytiin myös Opetusministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välillä sekä Venäjän kulttuuriministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välillä.

Foorumin tärkeänä toteuttajatahona toimi aikaisempaa tapaa noudattaen foorumin tapahtumapaikkakunta Jyväskylän kaupunki. Foorumin pitopaikaksi valittiin Jyväskylä Paviljonki.

Kulttuurifoorumitoimintaan liittyvästä hyvästä yhteistyöhengestä kielii myös se, että Suomen ulkoministeriö myönsi vastavuoroisesti venäläisille osallistujille ilmaiset viisumit Jyväskylän kulttuurifoorumiin. Tällainen hyvätahdonele isäntämaan puolelta on kuulunut kulttuurifoorumitoimintaan jo useamman vuoden ajan.

Suomessa partnerihankkeista ja kulttuurifoorumin internet-sivujen ylläpidosta vastasi Suomi-Venäjä-Seura. Venäjällä vastaavaa tehtävää hoiti Novgorodin alueen kulttuuri-elokuva- ja turismikomitea.

5. Partnereiden haku Suomesta ja Venäjältä

Vuonna 2008 oli suomalaisten vuoro tehdä *hanke-ehdotuksia* eli ehdotuksia mahdollisista yhteistoiminnan muodoista. Jos venäläinen kulttuuritoimija kiinnostui jostakin ehdotuksesta, hän teki siihen *hankevastauksen*. Joihinkin ehdotuksiin saapui jopa 10 vastausta venäläisiltä toimijoilta. Näissä tapauksissa yhteen *hankkeeseen* sisältyy useampia *projekteja*. Jokaiselle hankkeelle on annettu oma numeronsa (esim. hanke 20), eri vastaukset taas on merkitty kirjaimilla (esim. 20 a, 20 b ja 20 c)

Vähitellen siirrytään ns. sekahakuun eli vuosittain suomalaiset sekä venäläiset toimijat voivat tehdä partneriesityksiä. Jyväskylän kulttuurifoorumiin pyydettiin hanke-ehdotuksia suomalaisilta toimijoilta, mutta myös venäläisillä toimijoilla oli mahdollisuus niitä tehdä.

5.1 Suomalaisen tekemät hanke-ehdotukset

Vuonna 2008 hanke-ehdotuksia tuli 118 kappaletta. Suomalaisen tekemiä ehdotuksia oli 103 kappaletta, lisäksi venäläiset tekivät 15 ehdotusta.

118 hanke-ehdotusta on Suomessa pidettyjen foorumien ennätys!

Taulukko 1

Hanke-ehdotukset vuosina 2000- 2008

Foorumi	Hanke-ehdotuksia
Helsinki 2000	38
Novgorod 2001	91
Lappeenranta 2002	69
Pietari 2003	106
Turku 2004	80
Vologda 2005	154
Kajaani 2006	102
Tver 2007	179
Jyväskylä 2008	118

Suomalaiset tekivät hanke-ehdotuksensa 15.3.2008 mennessä, jonka jälkeen ne käännettiin venäjäksi ja julkaistiin kulttuurifoorumin venäjänkielisillä Internet-sivuilla huhtikuun loppuun mennessä. Hanke-esityksiä otettiin vastaan, vaikka hakuajat menivätkin umpeen.

Alla olevasta taulukosta ilmenee suomalaisten tekemien hanke-ehdotusten jakautuminen aloittain. Suosituimpia aloja olivat tänä vuonna *Kuvataiteet, elokuva ja muotoilu* (23 hanke-ehdotusta) *Lasten- ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus* (20), *Kirjallisuus, sanataide- ja kirjastoyhteistyö* (10) sekä *Musiikki, tanssi ja äänitaide* (9).

Taulukko 2

Vuoden 2008 suomalaisten tekemät hanke-ehdotukset aloittain

Hankkeen ala	Partnerihankenumerot	Lukumäärä
Kirjallisuus, sanataide ja kirjastoyhteistyö	37, 45, 47, 50, 91, 93, 102, 107, 109, 114	10
Kulttuurihallintojen yhteistyö	13, 14, 15, 38, 86, 108, 116	7
Kuvataiteet, elokuva ja muotoilu	3, 14, 22, 31, 33, 34, 43, 48, 49, 51, 52, 53, 55, 56, 58, 71, 71b, 72, 85, 87, 88, 94, 112	23
Lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus	1, 2, 8, 18, 20, 24, 27, 32, 44, 61, 77, 89, 90, 95, 96, 100, 101, 105, 110, 113	20
Matkailu	36, 103, 106, 117	4
Monialaiset koulutushankkeet	39, 66, 74, 75, 78, 81	6
Museoala, arkeologia ja rakennustaide	23, 28, 29, 57, 84	5
Musiikki, tanssi- ja äänitaide	26, 35, 42, 62, 63, 64, 67, 79, 111	9
Perinnekulttuuri, kansankulttuuri	5, 6, 97, 98	4
Poikkitaiteelliset hankkeet	16, 40, 80, 99, 115	5
Sotahistoria	59, 76	2
Taide- ja perinnekäsityö	21, 30, 54, 65, 92	5
Teatteri, nukke- ja musiikkiteatteri	60, 82, 83	3
Yhteensä		103

Seuraavat taulukot esittävät suomalaisten hanke-ehdotuksien alueellisen jakautuman. Eniten hanke-ehdotuksia on tullut Etelä-Suomen ja Länsi-Suomen lääniltä, aktiivisimmat maakunnat ovat Uusimaa, Keski-Suomi ja Kainuu.

Taulukko 3

Vuoden 2008 hanke-ehdotukset alueittain

Lääni	Hanke-ehdotuksien määrä yhteensä
Etelä-Suomi	35
Itä-Suomi	22
Lappi	2
Länsi-Suomi	29
Oulu	15
Kaikki yhteensä	103

Taulukko 4
Suomalaisten tekemät hanke-ehdotukset maakunnittain

Maakunta	Yhteensä
Etelä-Karjala	4
Etelä-Pohjanmaa	3
Etelä-Savo	7
Itä-Uusimaa	1
Kainuu	13
Kanta-Häme	3
Keski-Pohjanmaa	1
Keski-Suomi	15
Kymenlaakso	2
Lappi	2
Pirkanmaa	3
Pohjanmaa	1
Pohjois-Karjala	8
Pohjois-Pohjanmaa	2
Pohjois-Savo	6
Satakunta	2
Uusimaa	24
Varsinais-Suomi	5
Päijät-Häme	1
Ahvenanmaan	0
Yhteensä	103

Myös venäläiset tekivät hanke-ehdotuksia. Kulttuurifoorumitoiminnassa on tarkoitus siirtyä niin sanottuun sekahakuun eli vuosittain suomalaiset ja venäläiset toimijat voivat tehdä partneriehdotuksia. Kaikkiaan venäläisten ehdotuksia tuli 15 ja suomalaisilta vastauksia niihin kolme.

Taulukko 5
Vuoden 2008 venäläisten tekemät hanke-ehdotukset alueittain

Alue	yhteensä
Moskova	2
Permin alue	1
Karjalan Tasavalta	1
Komin Tasavalta	4
Mordvan Tasavalta	1
Hanti-Mansian autonominen piirikunta	3
Jamalo-Nenetsian autonominen piirikunta	1
Udmurtian Tasavalta	2
Kaikki yhteensä	15

Suurin osa venäläisten tekemistä hanke-ehdotuksista on tullut Perinnekulttuuri ja kansankulttuuri alalta.

Taulukko 6
Venäläisten tekemät hanke-ehdotukset aloittain

Hankkeen ala	Yhteensä
Kirjallisuus, sanataide ja kirjastoyhteistyö	2
Lasten ja nuorten poikkitieteelliset hankkeet	1

Musiikki, tanssi, äänitaide	1
Perinnekulttuuri, kansankulttuuri	9
Taide- ja perinnekäsityö	2
Kaikki yhteensä	15

5.2 Venäläisten tekemät vastaukset

Kevään aikana venäläisten toimijoiden oli mahdollista vastata suomalaisten hanke-ehdotuksiin täyttämällä vastauslomake kevään 2008 aikana. Vastauksia saatiinkin ennätysellinen määrä: yhteensä 274 vastausta 142 taholta ¹.

Seuraavassa taulukossa on esiteltyä venäläisiltä saadut vastaukset alueittain.

Taulukko 7

Venäläisten vastaukset alueittain

Venäjän alue	Hankenumerot	Vastaukset
Arkangelin alue	33c, 33e, 66b, 71, 71b, 71c, 72, 93h	8
Astrahanin alue	50b	1
Bashkirian tasavalta	47g, 55a	2
Jaroslavl-in alue	18b, 18c, 21b, 33b, 43, 61, 80b, 90b	8
Karjalan Tasavalta	1, 3c, 5c, 6, 14, 15, 20, 20b, 26h, 29b, 30d, 32d, 35b, 35c, 39d, 39e, 42, 47, 48, 50, 56d, 57, 60c, 79, 82c, 86, 87, 88d, 89, 91, 93, 99g, 100d, 105d, 109, 115, 116	38
Komin Tasavalta	5b, 8b, 21e, 21f, 21h, 26d, 32, 33d, 34, 44c, 47c, 51c, 60, 61c, 67e, 67f, 74d, 78b, 82b, 83, 91c, 92, 93b, 97d, 99d, 102, 109, 111	28
Leningradin alue	1c, 5, 6b, 8c, 16d, 18, 18d, 22, 23, 26, 26f, 28c, 30, 32b, 34b, 35, 36, 36b, 36c, 36f, 44d, 52b, 53b, 58, 65e, 84, 95, 97, 99e, 100c, 105b, 105h, 105g, 108c, 108d	36
Lipetskin alue	30e	1
Marin tasavalta	47f, 93f	2
Moskova	66, 94, 105	3
Murmanskin alue	1d, 2c, 3b, 13, 16f, 21g, 21i, 22b, 26g, 28d, 30b, 30c, 31, 32c, 42, 44, 47d, 54, 56, 56b, 65b, 65c, 65d, 67b, 67h, 75b, 85, 88, 88c, 95b, 93c, 93d, 96b, 98, 99c, 100, 102b, 105e, 108b, 108e, 109b, 109c	42
Novgorodin alue	2b, 21, 21d, 26c, 27, 28b, 47g, 67g, 75, 80, 81, 82, 91b, 91d, 93e, 93g, 99, 100, 101b, 106, 106b, 108, 109d, 110, 112	25
Pietari	1b, 8, 16, 17, 17b, 17c, 26e, 28e, 29, 31b, 33, 36g, 37, 38, 38b, 38c, 44b, 44e, 47b, 49, 51, 51b, 52, 52c, 53, 56c, 60b, 61b, 61d, 63, 64, 64b, 67, 67c, 67d, 72c, 74, 76, 76b, 77, 78, 80c, 85b, 88b, 90, 96, 99b, 101, 105c, 105f, 108f, 108h, 108i	54
Pietari, Moskova	3, 16b, 16c, 72b, 99f, 108g, 112	7

¹ Jotkut venäläiset organisaatiot tai yksityiset toimijat vastasivat useisiin hanke-ehdotuksiin.

Permin alue	8d, 17d, 72d	3
Pihkovan alue	114	1
Smolenskin alue	2, 26b	2
Tjumenin alue	65	1
Tverin alue	16g, 17e, 21c, 28, 39, 39b, 39c, 42b, 44f, 67i, 85c	11
Belgorodin alue	16e	1
Yhteensä		274

Tänä vuonna uusina alueina kulttuurifoorumin kautta partnerihakuun osallistuneet Luoteis-Venäjän lisäksi myös Astrahanin alue, Permin alue, Belgorodin alue, Bashkirian tasavalta, Mordvan tasavalta, Tjumenin alue, Lipetskin alue sekä Marin tasavalta. Myös Jaroslavl'n alue ja Smolenskin alue, jotka osallistuivat foorumitoimintaan jo viime vuonna Tverissä. Näiltä alueilta on tullut yhteensä 21 vastausta.

Venäläisten partnereita eniten kiinnostivat lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet, visuaalinen ala (kuvataiteen, elokuva ja muotoilu), kirjallisuus ja kirjastojen välinen yhteistyö sekä yhteistyö musiikin, tanssin ja ääniteiden aloilla.

Taulukko 8

Venäläisten partnereiden vastaukset aloittain

Hankeen ala	Vastaukset
Kirjallisuus, sanataide ja kirjastoyhteistyö	31
Kulttuurihallintojen yhteistyö	17
Kulttuuriperinne, kansankulttuuri	5
Kuvataiteet, elokuva ja muotoilu	53
Lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet	55
Matkailu	9
Monialaiset koulutushankkeet	13
Museoala, arkeologia ja rakennustaide	10
Musiikki, tanssi ja äänitaide	28
Perinnekulttuuri, kansankulttuuri	3
Poikkitaiteelliset hankkeet	18
Sotahistoria	2
Taide- ja perinnekäsityö	23
Teatteri, nukke- ja musiikkiteatteri	7
Kaikki yhteensä	274

Koska hankevastauksia on tullut niinkin paljon, vaati tämän vuoden partnerihaku enemmän yhteydenottoja ja tiedusteluja suomalaisilta partnereilta koskien venäläisiä partnereita. Monet suomalaiset partnerit saivat hanke-ehdotukseensa jopa yli 10 vastausta venäläisiltä toimijoilta. Kevään ja kesän aikana lähes jokaista suomalaista partneria lähestyttiin henkilökohtaisesti sähköpostitse tai puhelimitse ja pyydettiin valitsemaan vastanneista venäläisistä organisaatioista sellaisia, joiden kanssa mahdollisen yhteistyön käynnistyminen kulttuurifoorumissa olisi realistista.

6. Jyväskylän foorumin osallistajat

Tilojen rajallisuus asetti katon Jyväskylän foorumin osallistujamäärälle. Jyväskylän kulttuurifoorumiin 9.-10.10.2008 osallistui yhteensä **340** henkilöä, joista **187** oli suomalaisia ja **153** venäläisiä. Tilojen rajallisuuden vuoksi osallistujamäärää jouduttiin rajoittamaan. Halukkaita olisi ollut paljon enemmän niin Suomesta kuin Venäjältä.

Suomalaisten osallistujien ilmoittautumisten vastaanottamisesta vastasi Suomi-Venäjä-Seura. Osallistujille tarjottuun peruspakettiin (122€) sisältyi osallistumisen foorumiin 9.-10.10., materiaalmaksut, kahden päivän ateriat (2xlounas ja 2xiltapäiväkahvit), oheishjelmat, iltaohjelmat sekä opastettu kaupunkikiertoajelu. Lisämaksusta osallistujille tarjottiin illallisen hotellissa 8.10.

Viimeinen ilmoittautumispäivä foorumiin oli 15.7.2008. Suomalaisille varatut paikat täyttyivät viimeiseen ilmoittautumispäivään mennessä. Kyselyitä halukkailta osallistumaan foorumiin tuli paljon ja halukkaista muodostettiin ns. peruutuslista. Lopulta halukkaita olisi enemmän kuin mukaan voitiin ottaa: rajoittavana tekijänä oli Jyväskylän foorumitilojen koko.

Majoitus- ja matkajärjestelyistä jokainen suomalainen foorumiosallistuja vastasi itse. Kulttuurifoorumin ajaksi Suomi-Venäjä-Seura varasi majoituskiintiön Jyväskylän Sokos Hotel Alexandrasta, joka sijaitsee kaupungin ydinkeskuksessa lähellä Jyväskylän Paviljonkia. Osallistujilla oli mahdollisuus varata majoitus suoraan Sokos Hotel Alexandrasta myyntipalvelusta 9.9.2008 saakka. Varatessa piti mainita Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumi.

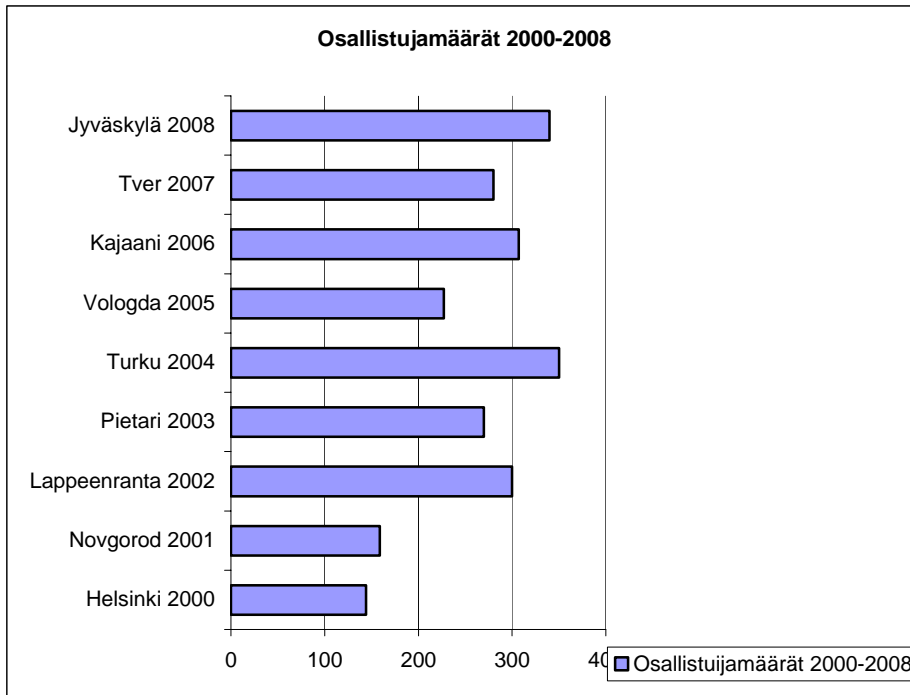
Lopulliset foorumin partneriparit muodostuivat heinäkuun aikana. Venäjältä osallistujiksi kutsuttiin sellaisia hanke-ehdotuksiin vastanneita venäläisiä partnereita, joita suomalaiset partnerit ovat valinneet partnereiksi. Partnereiden lisäksi foorumiin osallistui kutsuvieraita niin valtion- kuin eri alueidenkin hallinnosta. Venäläisten majoitus- ja ruokailujärjestelyistä vastasi Suomi-Venäjä-Seura. Venäläiset osallistajat majoituivat Jyväskylän Sokos Hotel Alexandrassa ja Hotelli Albassa. Venäläisten matkakuluista vastasi kukin Venäjän alueen kulttuurihallinto. Venäläisiltä osallistujilta perittiin foorumissa 80€/hlö osallistujamaksun.

Taulukossa 9 ja kuviossa 1 on kuvattuna kulttuurifoorumin osallistujamäärien kehitys. Jyväskylän foorumiin osallistui 340 henkilöä. Eniten osallistujia oli Turun foorumissa vuonaan 2004 – 350 henkilöä.

Taulukko 9
Kulttuurifoorumien osallistujamäärät vuosina 2000–2008

Foorumi	Osallistujamäärät 2000–2008
Helsinki 2000	144
Novgorod 2001	159
Lappeenranta 2002	300
Pietari 2003	270
Turku 2004	350
Vologda 2005	227
Kajaani 2006	307
Tver 2007	280
Jyväskylä 2008	340

Kuvio 1



Seuraavissa taulukoissa on eriteltyä suomalaisten ja venäläisten osallistujien roolit Jyväskylän foorumissa. Molempien maiden osalta partnerit olivat selvästi suurin osallistujaryhmä.

Taulukko 10
Suomalaisten osallistujien rooli Jyväskylän foorumissa

Rooli	Yhteensä
Partneri	94
Partneri/järjestäjä (SVS)	8
Rahoitusasiantuntija	2
Alateemaseminaarin puhuja/puheenjohtaja	28
Järjestäjä (SVS)	3
Tulkki	22
Tiedottaja	1
Suomalaisen työryhmän jäsen	7
Muu osallistuja	22
Yhteensä	187

Taulukko 11
Venäläisten osallistujien rooli Jyväskylän foorumissa

Rooli	Yhteensä
Partneri	103
Alateemaseminaarin puhuja/puheenjohtaja	12
Rahoitusasiantuntija	1
Järjestäjä	3
Venäläisen työryhmän jäsen	17
Tulkki	3
Pressin edustaja	8
Muut osallistujat	6
Yhteensä	153

7. Jyväskylän foorumin yleisohjelma²

Osa suomalaisista foorumiosallistujista saapui Jyväskylään jo keskiviikkoiltana 8.10. Loput suomalaisista saapuivat torstainpäivän 9.10. aikana. VR:n tietoliikennevian takia Etelä-Suomesta lähtevät junat olivat myöhässä 9.10. jopa 3 tuntia, tästä syystä jotkut suomalaiset foorumiin tulevat osallistujat saapuivatkin Jyväskylään suunniteltua 2-3 tuntia myöhässä. Muualta kuin Jyväskylästä tulevat suomalaiset majoittuivat Sokos Hotel Alexandrassa.

Venäläiset osallistujat tulivat Jyväskylään keskiviikon aikana 8.10. ja majoittuivat hotelleissa Sokos Hotel Alexandrassa ja Hotelli Albassa.

Osallistujien ilmoittautuminen kulttuurifoorumiin suoritettiin illalla 8.10. hotelleissa sekä aamulla 9.10. Paviljongissa.

7.1 Avajaisistunto

Avajaisistunnon puheenjohtajina toimivat suomalaisen foorumityöryhmän varapuheenjohtaja, opetusministeriön kulttuuri-, liikunta- ja nuorisopolitiikan osaston ylijohtaja Riitta Kaivosoja sekä venäläisen foorumitoiminnan koordinaattori ja venäläisen foorumityöryhmän varapuheenjohtaja, Venäjän kulttuuriministeriön hallinto-osaston johtaja Juri Šubin. Avajaisistunto alkoi Jyväskylä Sinfonian kamariyhtyeen esityksellä. Tämän jälkeen Riitta Kaivosoja ja Juri Šubin julistivat foorumin avatuksi.

Ensimmäisen puheenvuoron piti Jyväskylän kaupungin hallituksen puheenjohtaja Veijo Koskinen, joka toivotti osallistujat tervetulleiksi Jyväskylään foorumin isäntien puolesta. Tämän jälkeen Suomen kulttuuri- ja urheiluministeri Stefan Wallin luki presidentti Tarja Halosen tervehdyksen, jonka jälkeen hän toivotti osallistujat tervetulleeksi IX Kulttuurifoorumiin Jyväskylään opetusministeriön puolesta. Puheessaan ministeri Wallin korosti pohjoisen ulottuvuuden kulttuurikumppanuuden tärkeyttä kulttuurin painoarvon nostamisessa kansainvälisessä politiikassa.

Ensimmäisenä venäläisenä alustajana avajaisistunnossa esiintyi uusi Venäjän kulttuuriministeri Alexandr Avdeev, joka alustuksensa alussa esitti Venäjän presidentin Dmitry Medvedevin tervehdyksen, minkä jälkeen tervehti foorumiyleisöä vielä kulttuuriministeriön ja omasta puolestaan. Ministeri Avdeevin jälkeen tervehdyksensä esitti Venäjän Duuman kulttuurikomitean varapuheenjohtaja Aleksandr Tjagunov.

Avajaisistunnon päätteeksi kuultiin vielä suomalaisen ja venäläisen asiantuntijan puheenvuorot foorumin päätteemästä *Tulevaisuus tässä ja nyt: kulttuuri, nuoret ja koulutus*. Suomalaisena asiantuntijana esiintyi Teatterikorkeakoulun rehtori Paula Tuovinen. Hän käsitteli aihetta "Taito ja taide kouluissa - tiedon ja yhteisöllisyyden kivijalka!". Venäläisenä asiantuntijana taas esiintyi Venäjän Gnesinin musiikkiakatemian rehtori Galina Majarovskaja.

Avajaisistunnon jälkeen osallistujat siirtyivät lounaalle Paviljongin Seremonia sali – ravintolaan.

² Jyväskylän foorumin ohjelma osoitteessa <http://www.kultforum.org/jyvaskyla2008/ohjelma.html>

7.2 Teemaseminaari

Kulttuurifoorumin toisena päivänä 10.10. järjestettiin kokopäivän kestävänsuomalais-ugrilainen kulttuuriyhteistyö Suomen ja Venäjän välillä -teemaseminaari. Seminaarin puheenjohtajina toimivat M.A. Castrenin seuran puheenjohtaja Ildiko Lehtinen ja Suomalais-ugrialaisten kansojen konsultaatiokomitean puheenjohtaja, Komin tasavallan hallituksen ensimmäinen varapuheenjohtaja Valeri Markov.

Suomalais-ugrialaisten kansojen Maailmankongressin tuloksista kertoi Suomi-Venäjä-Seuran pääsihteeri Merja Hannus. Karjalan kielen ja kirjallisuuden instituutin päätökijä Zinaida Strogalshikova esitti puolestaan suomalais-ugrialaisten kantojen tilannekatsauksen. Venäjän suomalais-ugrialaisten keskuksien johtajat, Komin tasavallan suomalais-ugrialaisten kulttuurikeskuksen johtaja Svetlana Belorusova ja Volgan alueen Saranskin suomalais-ugrialaisten kulttuurikeskuksen johtaja Juri Mishanin kertoivat keskuksiensa toiminnasta.

Seuraavaksi M.A. Castrenin seuraan toiminnanjohtaja Marja Lappalainen kertoi seuran toiminnasta ja seuran projektisihteeri Tarmo Hakkarainen kertoi sukukansaohjelmasta, jonka vastuullisena toteuttajana Castren-seura toimii.

Lounaan jälkeen kuultiin Suomi-Venäjä-Seuran Länsi-Suomen piirin toiminnanjohtaja Seija Laalo-Ristilän alustus Suomalais-ugrialaista koulutushankkeesta 2008–2011, jonka toteutukseen Suomi-Venäjä-Seura on saanut avustuksen Suomen Kulttuurirahastolta. Hankkeesta vastaa Länsi-Suomen piirijärjestö.

Helsingin yliopiston suomalais-ugrialaisten vähemmistökielten elpymiseen erikoistunut tutkija Annika Pasanen kertoi seminaarin osallistujille Suomen Kulttuurirahaston hankkeista, mm. Sukukielten kielipesätoiminta-hankkeesta. Ildiko Lehtinen kertoi puolestaan Vähemmistökansojen perintö museoissa -hankkeesta. Lopuksi suomalaiset ja venäläiset toimijat esittelivät hankkeitaan, mm. Inkerin kulttuuriseurain puheenjohtaja Helena Miettinen ja Leningradin alueen kulttuurikomitean asiantuntija Mihail Smetanin kertoivat yhteisestä Inkeriläinen perhealbumi – projektista, joka käynnistyi vuonna 2004 Turun kulttuurifoorumissa. Projektin tuloksena valmistui näyttely 1.11.2006.

7.3 Alakohtaiset seminaarit

Foorumin avajaisistunnon jälkeen Jyväskylän Paviljongissa alkoivat rinnakkaiset tapahtumat, jotka koostuivat alakohtaisista seminaareista, partnerineuvotteluista (kts. kohta 7.4). Alakohtaiset seminaarit järjestettiin torstaina 9.10. klo 14.00–18.00 ja perjantaina 10.10. klo 9–12 ja 14–17.

Alakohtaisia seminaareja järjestettiin kahden päivän aikana yhteensä 6. Seminaarit pidettiin seuraavista aihekokonaisuuksista: *Musiikki, tanssitaide ja teatteri; Matkailu, museoala, historia ja sotahistoria; Visuaaliset taiteet (kuvataiteet, elokuva, muotoilu, käsityöt); Koulutushankkeet ja kulttuurihallinto; Kirjallisuus, sanataide ja kirjastoyhteistyö ja Kulttuurikavalkadi*. Alakohtaisten seminaarien tarkoituksena on antaa partnereille mahdollisuus tutustua muihin alkaviin tai menossa oleviin hankkeisiin sekä tarjota tilaisuus solmia uusia suhteita ja mahdollisesti laajentaa yhteistyötä. Tapaamisen aluksi syvennyttiin alustusten kautta kunkin alan ajankohtaisiin kysymyksiin. Tämän jälkeen partnerit voivat esitellä omia yhteistyöhankkeitaan.

Lisäksi molempina päivinä kokoontui *Linnasta linnaan* – hankkeen seminaari. Linnasta linnaan -yhteistyöhankkeella luodaan Suomessa ja Venäjällä sijaitsevien linna- ja linnoituspaikkakuntien välille kulttuurimatkaileverkosto. Hankkeen tarkoituksena on edistää kulttuurihistorian ja kulttuuriperinnön tuntemusta ja tukea matkailuelinkeinojen kehittymistä Suomessa ja Venäjän lähialueella. Hanke lähti liikkeelle Museoviraston aloitteesta vuonna 2001 Novgorodin kulttuurifoorumissa ja se on yksi merkittävä saavutus suomalais-venäläisessä kulttuurifoorumityössä.

Alla olevassa taulukossa on esitelty ryhmäjako hankenumeroittain.

Taulukko 12
Alakohtaisten seminaarien jako

Seminaarin nimi	Hankkeiden numerot	Hankkeiden määrä
Musiikki, tanssitaide ja teatteri	16, 35, 42, 60, 64, 67, 73, 82, 96, 111, 118	11
Matkailu, museoala, perinnekulttuuri, historia	28, 29, 40, 57, 76, 84, 106	7
Lasten ja nuorten kulttuuri- ja taidehankkeet	1, 2, 8, 18, 20, 32, 44, 61, 77, 80, 90, 95, 96, 99, 101, 105	16
Kirjallisuus, sanataide ja kirjastoyhteistyö	37, 45, 47, 50, 77, 91, 93, 109, 114	9
Visuaaliset taiteet (kuvataiteet, elokuva, muotoilu, käsityöt)	3, 17, 21, 30, 33, 34, 43, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 56, 65, 71, 72, 75, 85, 87, 88, 92, 112	23
Koulutushankkeet ja kulttuurihallinto	38, 39, 66, 74, 78, 81, 86, 108, 115, 116	10
Linnasta linnaan	36	1
Kulttuurikavalkadi	13, 14, 15	3

7.3.1 Nuorisoseminaari

Nuorisoteema oli vahvasti esillä tänäkin vuonna. Jyväskylän kulttuurifoorumissa järjestettiin Hyvinvoivat nuoret – yhteiskunnan voimavara -nuorisoseminaari. Nuorisoseminaaria järjestivät yhteistyössä Suomi-Venäjä-Seura ja Preventiimi – nuorten ehkäisevän päihdetyön osaamiskeskus.

Seminaari koostui kolmesta osista. Foorumin ensimmäisenä päivänä 9.10. klo 14–18 oli nuorten ryhmän tapaaminen, johon osallistuivat kolme nuorta Suomesta ja viisi Venäjältä. Perjantaina 10.10. klo 9-12 pidettiin seminaariosuus, johon osallistuivat vuoden 2008 lasten ja nuorten hankkeiden partnerit ja muut aiheesta kiinnostuneet. Seminaariin osallistui kaiken kaikkiaan noin 30 henkeä. Seminaarin alussa oli lyhyt hankkeiden esittelykierros, jonka jälkeen seuraasi alustukset. HUMAKin rehtori Ruut Nissinen kertoi opiskeluvaihdon mahdollisuuksista. Elämä on parasta huumetta ry:n päällikkö Ilmo Jokinen ja verkkopedagogi Timo Mulari kertoivat telemaattisista palveluista ja esittivät interaktiivisen äänestysjärjestelmän Hubu®, joka mahdollisti yleisön osallistumisen. Alustuksien jälkeen oli annettu aikaa kysymyksille ja keskustelulle. Lopuksi nuoret esittivät vuorovaikutteisen teatteriesityksen, jossa yleisö oli mukana. Suomalaiset ja venäläiset nuoret yhdessä ohjaajan ja tulkin avustuksella kehittivät ja valmistelivat teatteriesityksen edellisenä päivänä nuorisotapaamisen aikana.

Lounaan jälkeen Paviljongissa oli Camera Obscura – Ehkäisevä päihdetyö itsetunnon ja kulttuurin keinoin -toimintamallin esittely. Elämyksellinen arvo- ja päihdekasvatusohjelma Camera Obscura on Helsingin NMKY:n päihdekasvatuksen tarjoama toimintamalli, joka hyödyntää elämyspedagogiikkaa. Camera Obscuran vahvuus on yksilökeskeinen ulottuvuus. Halukkaat voivat kokeilla reittiä, joka kesti noin 12 minuuttia/henkilö. Camera Obscura – toimintamalli herätti suurta kiinnostusta osallistujien keskuudessa, ja kolmen tunnin aikana Camera Obscura -toimintamalliin kävi tutustumassa yli 40 kävijä. Yhtä aikaa esitettiin lasten ja nuorten tekemien animaatiokilpailun 2008 töitä.

7.4 Partnerineuvottelut foorumissa

Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumitoiminnan perusajatuksena on alusta asti ollut edistää suomalaisten ja venäläisten ruohonjuuritason toimijoiden yhteistyötä. Tämän tavoitteen keskeisenä toteuttamisvälineenä ovat partnerihaku ja kulttuurifoorumissa järjestettävät partnerineuvottelut.

Kahden päivän ajan partnerit neuvottelivat hankkeistaan tulkin välityksellä. Vuoden 2008 partnerihankkeet ovat luetettavissa osoitteessa <http://www.kultforum.org/hankkeet/2008.html>.

Foorumissa oli tarkoitus neuvotella 83 hankkeesta, jotka sisälsivät yhteensä 134 projektia (neuvottelua). Suomesta neuvotteluihin saapui 94 partneria ja 104 Venäjältä neuvottelemaan 75 hankkeesta. Lisäksi foorumissa sovittiin kolmesta uudesta hankkeesta³.

Taulukossa 13 on esitelty partneriprosessin luvut vaihe vaiheelta hanke-ehdotusten teosta toteutuneisiin hankkeisiin asti.

Taulukko 13
Toteutuneet hankkeet ja projektit

Hanke-ehdotusten määrä	118
Hanke-vastausten määrä	274
Hankkeet, joista oli tarkoitus neuvotella Jyväskylässä	83
Hankkeet, joista neuvoteltiin Jyväskylässä	75
Projektit, joista oli tarkoitus neuvotella Jyväskylässä	134
Projektit, joista neuvoteltiin Jyväskylässä	126

Taulukossa 14 on nähtävillä, että foorumissa toteutuneista 75 hankkeista 36 (48 %) ovat jatkoa aikaisemmin alkaneelle yhteistyölle, ja 39 (52 %) ovat uutta yhteistyötä. Tämä kertoo siitä, että jo aikaisemmin toisensa löytäneet partnerit haluavat osallistua foorumiin uudestaan ja jatkaa yhteistyönsä kehittämistä. Myös kiinnostus uusien partnereiden etsimiseen kulttuurifoorumin kautta on suuri. Tämän perusteella voidaan todeta, että kulttuurifoorumi palvelee sekä uusia että vanhojakin asiakkaita/kulttuurisektorin toimijoita.

³ tarkoittaa, että hankkeen neuvottelusta ei ollut sovittu etukäteen partnerihaussa, vaan partnerit löysivät toisensa vasta foorumissa

Taulukko 14
Vanha/uusi yhteistyö toteutuneista hankkeista foorumissa

	hankkeet	%
Vanha yhteistyö	36	48 %
Uusi yhteistyö	39	52 %
Yhteensä	75	100 %

Seuraavassa taulukossa on nähtävillä toteutuneet neuvottelut aloittain. Eniten neuvotteluja syntyivät Kuvataiteet alalla (15 kpl) ja Lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet ja suvaitsevuuskasvatus -alalta (14 kpl).

Taulukko 15
Jyväskylän foorumissa neuvotellut projektit aloittain

Foorumissa toteutuneet hankeneuvottelut aloittain	Hankkeet	Yhteensä
Perinnekulttuuri ja kansankulttuuri		0
Poikkitaiteelliset hankkeet	16, 40, 80, 99, 115	5
Sotahistoria	76	1
Teatteri ja nukketatteri	60, 82, 118	3
Museoala, arkeologia ja rakennustaide	28, 29, 57, 84	4
Matkailu	36, 106	2
Kirjallisuus, sanataide ja kirjastoyhteistyö	37, 45, 47, 50, 77, 91, 93, 109, 114	9
Kulttuurihallintojen yhteistyö	13, 14, 15, 38, 86, 108, 116	7
Kuvataiteet, elokuva ja muotoilu	3, 17, 34, 43, 48, 49, 51, 52, 53, 56, 71, 72, 85, 87, 88	15
Taide- ja perinnekäsityö	21, 30, 65, 92, 112	5
Musiikki, tanssi- ja äänitaide	35, 42, 64, 67, 111	5
Lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus	1, 2, 8, 18, 20, 32, 44, 61, 90, 95, 96, 101, 105	14
Monialaiset koulutushankkeet	39, 74, 75, 81, 121	5
		75

Taulukoissa 16 ja 17 nähdään Jyväskylän foorumiin osallistuneiden partnereiden määrä alueittain Suomesta ja Venäjältä.

Taulukko 16
Suomalaisten partnereiden määrä Jyväskylän foorumissa lääneittäin

Lääni	Partnerihankenumerot	Yhteensä
Etelä-Suomi	105, 106, 30, 36, 60, 95, 114, 44, 21, 112, 64, 61, 96, 118, 57, 71, 33, 85, 116, 74, 38, 37	24
Länsi-Suomi	1, 74, 84, 109, 47, 99, 43, 88, 90, 86, 108, 87, 67, 73, 56, 32, 81, 42, 54, 65, 119	25
Itä-Suomi	105, 76, 39, 77, 20, 35, 28, 16, 36, 48, 49, 8, 17, 18, 34, 29, 75, 72, 80, 40, 51, 52, 53, 121, 39	24
Oulu	116, 66, 82, 13, 14, 15, 111, 101, 93, 115, 91, 92, 2, 3	18
Lappi	45, 50	1
EU maista	108	2
Ahvenanmaa		0
Yhteensä		94

Taulukko 17**Venäläisten partnereiden määrä Jyväskylän foorumissa alueittain**

Venäjän alue	Hankenumero	Yhteensä
Arkangelin alue	71, 93h	2
Novgorodin alue	2b, 21, 75, 80, 81, 91b, 91e, 93d, 109c, 106, 112b,	11
Karjalan tasavalta	1, 93, 91, 15, 20, 20b, 29b, 50, 35b, 35c, 82, 39d, 42c, 48, 56d, 57, 60c, 61e, 73, 86, 87, 88d, 105d, 115, 116, 30d, 118, 109	27
Komin tasavalta	21f, 74b, 78b, 82c, 92, 93b, 109e, 111	7
Leningradin alue	5, 6b, 8c, 16d, 18b, 28c, 32b, 30b, 44d, 36c, 36d, 36, 84, 105c	11
Murmanskin alue	1d, 32c, 47d, 2c, 67b, 105e, 13, 108b, 16e, 67h, 95b, 28d, 30c, 56b, 88, 108e, 30, 56, 88c, 98c	7
Permin alue	8d, 19	1
Belgorodin alue	16f	1
Pihkovan alue	114	1
Pietarin kaupunki	28e, 36e, 76b, 36d, 36f, 36g, 37, 38, 38b, 67d, 49, 56c, 61b, 56c, 61b, 101, 64, 72d, 108h, 76, 90, 96, 105b, 108i, 99f, 51, 52, 53, 88b, 17b, 77, 80c, 77b, 80c, 77b, 105i	21
Tverin alue	16g, 67i, 44f, 39, 39b, 39c, 17e, 85c	6
Vologdan alue		0
Moskovan kaupunki	105	1
Jaroslavlın alue	18, 43, 61, 80b, 90b, 33b	3
Bashkirian tasavalta	47g	1
Mordvan tasavalta	74	1
Tjumenin alue	65	1
Smolenskin alue	2	1
Marin tasavalta	47e	1
	Yhteensä	104

7.4.1 Neuvottelujen tulokset

Tietoa neuvottelujen tuloksista kerättiin tuloslomakkeilla, jotka jaettiin kaikille osallistujille muun materiaalin mukana. Tavoitteena oli, että sekä suomalainen että venäläinen osapuoli täyttävät oman tuloslomakkeen neuvottelujen jälkeen. Mikäli partneri ei ehtinyt täyttää lomaketta foorumissa, se on ollut mahdollista tehdä foorumin jälkeen sähköisessä muodossa. Suomalaisten täyttämät tuloslomakkeet linkitettiin suoraan kulttuurifoorumin Internet-sivuille. Venäläisten täyttämät lomakkeet käännettiin suomeksi ja myöskin siirrettiin verkkoon. Venäläisten lomakkeet sekä suomalaisten venäjäksi käännetty lomakkeet lähetettiin myös venäläisille kulttuurifoorumi-koordinaatioille linkitettäväksi venäläisille Internet-sivuille.

Suomalaisilta toimijoilta saatiin 75 tuloslomaketta ja venäläisiltä 69, yhteensä kerättiin 144 tuloslomaketta. Molemmat tai ainakin toinen tuloslomakkeista saatiin yhteensä 99 (79 %) neuvottelujen osalta 126:sta foorumissa pidetyistä neuvotteluista. Tuloslomakkeita ei ole palautettu 27 (21 %) neuvottelujen kohdalta, joita voidaan olettaa toteutuneen, mutta tarkempaa analyysiä niistä on mahdotonta tehdä.

Oheisessa taulukossa on eritelty partnerineuvotteluiden tulokset. Suurin osa käydyistä neuvotteluista johti konkreettisiin toimenpiteisiin tai projektin jatkosuunnitteluun. 42 neuvottelujen osalta 99:sta yhteistyö toteutuu mikäli hankkeelle löytyy rahoitus. Viiden neuvotteluiden kohdalla neuvotteluissa ei saavutettu konkreettisia tuloksia.

Taulukko 18
Neuvottelujen tulokset

	Projektin numero	Yhteensä
Neuvottelu, josta seurasi konkreettista yhteistyötä tai aikomus tehdä yhteistyötä	2, 2b, 2c, 3, 8d, 13, 15, 16c, 17e, 20b, 21, 21e, 29b, 35c, 37, 38, 38b, 39, 44d, 44f, 48, 50, 52, 53, 57, 61, 65, 67g, 67i, 73, 73b, 74, 77, 77b, 80, 80b, 84, 86, 88b, 91b, 93b, 93e, 99, 105d, 106, 109e, 108, 112b, 114, 116, 115, 118	52
Yhteistyö toteutuu, jos rahoitus järjestyy	16g, 17b, 17e, 18a, 18b, 28d, 28e, 30a, 30b, 30c, 30d, 32c, 42c, 47a, 47d, 47e, 51, 54a, 61e, 67h, 75, 81, 82b, 85c, 87, 88, 88c, 88d, 90b, 91, 93, 93h, 95b, 99b, 105b, 108e, 109, 109d, 111, 122, 123, 124	42
Neuvottelut eivät tuottaneet konkreettista tulosta	16f, 28c, 47g, 90a, 108b	5
Uusi hanke (neuvottelusta on sovittu vasta foorumissa)	73b, 105d, 122, 123, 124	
Palautetut tuloslomakkeet yhteensä		99
Neuvottelut eivät toteutuneet foorumissa lainkaan	97a, 6a, 6b, 5a, 32d, 108h, 47b, 19, 98a, 92a, 66b, 76b, 76a	13
Ei neuvoteltu foorumissa, mutta yhteistyö jatkuu	6b	1
Neuvottelut, joista ei ole saatu tuloslomaketta	1, 1d, 8c, 14, 16d, 16e, 20, 32d, 34b, 35b, 49, 56c, 60c, 64, 64b, 67b, 67d, 71, 72b, 72c, 72d, 82c, 96, 101, 119, 120, 121	27

Konkreettisina esimerkkeinä foorumissa sovitusta yhteistyöstä voidaan mainita esimerkiksi:

– Hyvärilän nuoriso- ja matkailukeskus ja Tverin alueen elokuvasäätio Tvergosfilmofond neuvottelivat foorumissa suomalais-venäläisestä elokuvaprojektista. Neuvotteluissa selvisi, että venäläisellä taholla on erinomaiset valmiudet tarjota puitteet Venäjällä järjestettävän elokuvaleirin osalta sekä hyvät kontaktit venäläiseen elokuva-alan ammattilaisverkostoon. Samoin venäläinen taho on kiinnostunut lähettämään omia nuoria Hyvärilässä järjestettäviin leiriosioihin. Osapuolet selvittävät hankkeen rahoitukseen liittyvät asiat kukin omalta puoleltaan, jonka jälkeen solmitaan aiesopimus yhteistyöstä. Tavoitteena on järjestää suomalais-venäläisiä elokuvaleiriä keväällä 2009 Hyvärilässä ja kesällä 2009 Tverissä.

– Mertalan koulun ja Karjalan tasavallan Sinisalon lasten musiikkikoulun nro 1 edustajat neuvottelivat yhteisestä Kalevala-aiheisen produktion tuottamisesta, joka koostuu molempien osapuolten omista osuuksista sekä yhteisestä osuudesta. Tarkoituksena on esittää produktio vuoden 2009 aikana molemmilla paikkakunnilla. Hankkeeseen osallistuvat 8-9-luokkalaiset.

- Itä-Suomen lääninhallituksen sivistisosaston, Karjalan tasavallan opetusministeriön sekä Tverin alueen edustajat neuvottelivat yhteisestä koulutusalaan koskevasta yhteistyösopimuksesta vuodelle 2009. Neuvotteluissa sovittiin alustavasti mm. opettaja- ja oppilasvaihtoa koskevasta toiminnasta, kielileiristä, kielikilpailujen tukemisesta sekä yhteisistä seminaareista molemmiin puolin rajaa. Neuvotteluissa sovittiin myös yhteisestä kieltä ja kulttuuria käsittelevästä seminaarista, joka järjestetään Lihoslavin pedagogisessa instituutissa Tverin alueella 27.–28.11.2008. Seminaariin kutsutaan koulutusalan edustajia Itä-Suomen läänin alueelta sekä Petroskoin opetusministeriöstä ja sen aikana jatketaan Jyväskylässä aloitettuja neuvotteluja vuoden 2009 yhteistoiminnasta ja - sopimuksesta.
- Loimaan seudun musiikkiopiston ja Novgorodin filharmonian kamariorkesterin yhteistyö jatkuu. Neuvotteluissa sovittiin, että huhtikuussa 2009 järjestetään suomalais-venäläisen yhteisorkesterin konsertteja Novgorodissa kaupungin juhluvuoden merkeissä. Novgorodin filharmonian kamariorkesterin vierailua Suomeen suunnitellaan vuodelle 2010.
- Suomi-Venäjä-Seuran keskusjärjestö ja piirit neuvottelivat Petroskoin sinfoniaorkesterin ja Karjalan kulttuuriministeriön edustajien kanssa sinfoniaorkesterin Suomen kiertueessa. Neuvotteluissa sovittiin, että kiertue järjestetään 6.-15.11.2009 välisenä aikana, 7-9 konserttia eri puolilla Suomea.
- Hämeenlinnan kameraseuran ja Tverin alueen valokuvaajien yhdistyksen edustajat sopivat neuvotteluissa Hämeenlinnan kaupunkia ja kaupunkilaisia esittävän valokuvanäyttelyn viemisestä ystävyyskaupunkiin Tveriin helmikuussa 2009 ja vastaavasti Tverin kaupunkia ja kaupunkilaisia esittävän valokuvanäyttelyn järjestämisestä Hämeenlinnassa syksyllä 2009 tai vuoden 2010 alussa.

7.5 Päätösistunto

Rinnakkaisten ohjelmien päätyttyä kokoonnuttiin perjantaina 10.10. klo 17.00 päätösistuntoon tekemään yhteenvetoa foorumin tuloksista. Päätösistunnon aluksi esiintyi Kamarikuoro Cantinovum Rita Varonen johdolla. Aluksi päätösistunnon puheenjohtaja Juri Shubin kertoi foorumin suomalaisen ja venäläisen työryhmien yhteiskokouksen päätöksistä. Yhteiskokouksessa 9.10. päätettiin, että seuraava kymmenes kulttuurifoorumi järjestetään syyskuussa 2009 Komin tasavallan pääkaupungissa Syktyvkarissa.

Ensimmäisen alustuksen piti Venäjän ulkoministeriön humanistisen yhteistyön ja oikeuksien osaston varajohtaja Mihail Horev. Seuraavaksi Ulkoasiainministeriön julkisuusdiplomatian yksikön päällikkö Timo Heino kertoi Suomen ulkoasiainministeriön kulttuuripolitiikasta, Pohjoisen ulottuvuuden kulttuurikumppanuudesta, Suomen EU-puheenjohtajuuskaudella käynnistyneestä EU:n ja Venäjän välistä kulttuuriyhteistyötä edistävästä Kajaani-prosessista sekä Suomen kulttuurivientipolitiikasta.

Seuraavaksi Suomi-Venäjä-Seuran pääsihteerin Merja Hannus luki Suomi-Venäjä-Seuran puheenjohtaja, suurlähettiläs Heikki Talvitien alustuksen vuosien 1808–1809 tapahtumista. Merkkivuoden tapahtumia ja niiden merkitystä suomalais-venäläisten suhteiden kehitykselle kulttuurisestakin näkökulmasta tarkastellaan Syktyvkarissa järjestettävän kulttuurifoorumin yhteydessä järjestettävässä erillisessä teemaseminaarissa.

Viimeisenä puhujana lavalle nousi Komin tasavallan johtaja Vladimir Torlopov, joka esitteli Komin tasavallasta kertovan videon ja toivotti tervetulleeksi Syktyvkarin foorumiin.

7.6 Iltaohjelmat

Iltaohjelmat ovat perinteisesti kuuluneet olennaisena osana kulttuurifoorumien ohjelmaan, sillä niissä osallistujilla on mahdollisuus vapaamuotoisemmin tutustua toisiinsa ja luoda kulttuurisuhteita. Torstaina 9.10. klo 20 alkaen Jyväskylän yliopiston Agora-keskuksessa järjestettiin kaupungin vastaanotto foorumin osallistujille. Tilaisuuden alussa Jyväskylän kaupunginjohtaja Markku Andersson toivotti vieraita tervetulleeksi Jyväskylään, jonka jälkeen esiintyi lapsi- ja nuorisokuoro Vox Aurea Pekka Kostiaisen johdolla. Vastaanotolla oli myös buffet-tarjoilu, jonka äärellä osallistujat pääsivät keskustelemaan vapaamuotoisessa ilmapirissä toistensa kanssa.

Perjantai-iltana 10.10. vastaanotto järjestettiin Keski-Suomen museolla. Osanottajat pääsivät nauttimaan Quinteto Fuego – yhtyeen loistokkaasta esityksestä ja tarjoilusta. Fooruminosallistujilla oli samalla mahdollisuus tutustua Jyväskylän taiteilijaseuran vuosinäyttelyyn, joka oli esillä museossa.

7.7 Oheisohjelma

Neuvottelujen ja seminaarien välillä osallistujilla oli mahdollisuus tutustua Jyväskylän nähtävyyksiin kaupunkikiertoajeluilla sekä foorumiohjelman näyttelyihin. Kaupunkikiertoajelut järjestettiin torstaina 9.10. klo 14 ja perjantaina 10.10. klo 9 ja 14. Opastetulla kaupunkikierroksella esiteltiin Jyväskylän historiaa ja nykypäivää.

Kulttuurifoorumin yhteydessä foorumin osallistujilla oli mahdollisuus tutustua partnereiden järjestämiin näyttelyihin. Esillä olivat Pertti Karjalaisen Matka kotiin – näyttely, Eva Häkkisen korujen ja korutaideteoksien näyttely, hollantilainen taiteilija Marja de Jongin (Saksala ArtRadius)omien teoksien ja lasten taiteen näyttely sekä Viipurin kirjaston näyttely.

8. Foorumin käänös- ja tulkkaustehtävät

8.1 Käännöstehtävät

Kolmannesta suomalais-venäläisestä kulttuurifoorumista lähtien partnerikäännöstehtävät on suoritettu yhteistyössä suomalaisten yliopistojen kanssa. Tänä vuonna käännöstehtäviin osallistuivat Jyväskylän yliopiston Venäjän kielen ja kulttuurin oppiaineen, Joensuun yliopiston Savonlinnan venäjän kielen ja kääntämisen oppiaineen opiskelijoita, Kouvola ja Tampereen yliopiston venäjän kielen ja kulttuurin oppiaineen opiskelijoita.

Opiskelijoiden tehtävänä oli kääntää ensin suomalaisten tekemiä partneriehdotuksia venäjäksi ja sen jälkeen venäläisten tekemiä vastauksia suomeksi.

Käännöksiä tarkistivat sekä yliopistojen lehtorit että Suomi-Venäjä-Seuran projektisihteeri ja korkeakouluharjoittelijat. Hanke-ehdotuksien ja vastauksien runsaasta määrästä johtuen Suomi-Venäjän-Seuran projektisihteeri ja korkeakoulunopiskelijat tekivät osan käännöksistä.

Käännöstehtäviin liittyen osa opetuksesta oli yliopiston normaaliopetuksen osana, osa opetuksesta hoidettiin erityiskoulutuksena, johon yliopistot ovat saaneet opetusministeriön erityisavustusta.

8.2 Tulkkaustehtävät

Kulttuurifoorumin avajais- ja päätösistunnot sekä Suomalais-ugrilainen kulttuuriyhteistyö Suomen ja Venäjän välillä - teemaseminaari tulkattiin simultaanisesti. Simultaanitulkkeina toimivat Jevgeni Bogdanov ja Pavel Leskinen.

Alakohtaisissa seminaariryhmissä tulkkeina toimivat Juhani Eero, Mirja Kempainen, Julia Marfytsina, Alexei Lobski, Tarja Leppäaho, Riku Savonen sekä Aleksei Tsykarjov.

Neuvottelutulkkeina perinteisesti toimivat foorumin isäntämaan yliopistojen venäjänkielen opiskelijatulkit. Tänä vuonna tulkkeina toimivat Jyväskylän yliopistosta: Miika Ahola, Elina Saukko, Ekaterina Parenkova, Juha Saariniemi ja Tatyana Ranki; Helsingin yliopistosta: Marija Vickholm, Stanislav Marinets, Vitali Rabotshev ja Mirka Venäläinen; Tampereen yliopistosta: Anastasia Kuzmina, Heikki Karjalainen, Riku Savonen ja Julia Sakurina sekä Joensuun yliopistosta: Paula Tyni, Evgenia Svaykina ja Katja Ovcharova.

9. Rahoituslinikat

Partnerihankkeiden edistämiseksi kulttuurifoorumeihin on järjestetty rahoituslinikat, joissa foorumiosallistujat voivat kysyä asiantuntijoilta neuvoa hankkeiden rahoitukseen liittyvissä kysymyksissä. Jyväskylässä rahoituslinikat olivat avoinna perjantaina 10.10. klo 9-12 ja 14-17.

Rahoitusasiantuntijoina toimivat Etelä-Savon maakuntaliiton hallintokomitean sihteeri Riikka Dillström (Kaakkois-Suomi – Venäjä – naapuruusohjelma + ENPI), Pohjois-Karjalan maakuntaliiton aluekehityspäällikkö Sisko Kaarto (Euroregio Karelia naapuruusohjelmasta + ENPI) sekä Pietarin tukitoimiston johtaja Vladimir Skorohodiv (Local Support Office -St. Peterburg).

Rahoituslinikoilla vieraili neuvoa kysymässä arviolta 30 partneria, mikä on hieman enemmän kuin Tverin foorumissa.

Suomalaisille partnereille jaettiin myös opas rahoitusmahdollisuuksista, johon oli koottu tietoa hankkeiden rahoitusmahdollisuuksista kulttuurialalla. Venäläinen osapuoli ei valitettavasti tehnyt vastaavaa opasta venäjäksi venäläisten partnereiden käyttöön. Suomenkielisen oppaan sisältöä päivitetään ja käytetään seuraavissa foorumeissa sekä pyydetään venäläisiä fooruminjärjestäjiä keräämään tietoa rahoitusmahdollisuuksista Venäjällä venäläisille foorumipartnereille.

10. Foorumin tiedotus

10.1 Suomenkielinen tiedottaminen

Partnerihausta tiedottaminen talvella 2008

Vuoden 2008 partnerihakuun liittyvä tiedottaminen oli aktiivista ja kattoi laajan joukon kulttuuri- ja taidetoimijoita. Tiedottaminen perustui eri verkostojen hyödyntämiseen. Suomi-Venäjä-Seura laati yhteistyökumppaneiden hausta tiedotteet, joita lähetettiin eteenpäin

tammikuusta alkaen. Tiedotteita lähetettiin niin kirjeitse kuin sähköpostitse hyödyntäen foorumitoiminnan yhteyshenkilöitä sekä Venäjä-toiminnan, kulttuurin ja taiteen tiedotuskanavia. Tiedotteet jakautuivat yleistiedotteisiin ja eri kanavia varten profiloituihin tiedotteisiin.

Tiedottaminen oli hyvin kattavaa. Suomen Venäjä-toimijoiden verkostojen hyödyntäminen sekä taide- ja kulttuurialan keskusjärjestöjen verkostojen mukanaolo auttoi viemään tietoa kulttuurifoorumitoiminnasta laajalle joukolle erilaisia kulttuuri- ja taidetoimijoita. Tiedotuksen onnistumisessa oli valtava merkitys myös lääninhallitusten, maakuntaliittojen ja alueellisten taidetoimikuntien tiedotustyöllä.

Tiedottamisen ansiosta kulttuurifoorumitoiminta piti yllä kiinnostavuuttaan ja lisäsi tunnettavuuttaan. Foorumitoimintaa koskien tuli paljon yhteydenottoja ja kyselyitä. Tänä vuonna oli suomalaisten vuoro tehdä hanke-ehdotuksia venäläisille toimijoille, mutta venäläisilläkin oli mahdollisuus tehdä niitä. Hanke-ehdotuksia tuli 118, joista 103 on suomalaisten tekemiä ja 15 venäläisten. Vastauksia hanke-ehdotuksiin tuli 274 kpl. Suomalaisten partnereiden joukossa oli jo ennestään foorumitoiminnassa mukana olleita, mutta myös uusia partnereita on huomattava määrä.

Kulttuurifoorumi oli esillä tiedotusvälineissä niin valtakunnallisesti kuin paikallisestikin. Yle Radio Savon haastattelussa Suomi-Venäjä-Seuran projektisihteeri Olga Kauppinen kertoi kulttuurifoorumitoiminnasta ja partnerihausta. Paikallislehdissä Keskisuomalaisessa, Savon Sanomissa ja Itä-Savossa julkaistiin artikkelit kulttuurifoorumista.

Kulttuurifoorumitoiminnan Internet-sivut

Tiedottamisen pääkanavana toimivat Suomi-Venäjä-Seuran ylläpitämät kulttuurifoorumitoiminnan verkkosivut: www.kultforum.org. Verkkosivuja päivitetään jatkuvasti foorumivalmistelujen edetessä Suomi-Venäjä-Seuran omien henkilöstöresurssien voimin.

Lääninhallitusten, alueellisten taidetoimikuntien ja maakuntaliittojen rooli

Kuten aiempinakin vuosina, lääninhallitukset osallistuivat tiedotustoimintaan välittämällä tiedotteita eteenpäin verkkosivujensa ja sähköpostilistojensa kautta. Lääninhallitukset järjestivät myös tiedotustilaisuuksia alueellaan: Itä-Suomen lääninhallituksen järjestämiä tiedotustilaisuuksia pidettiin Savonlinnassa 31.1., Kuopiossa 13.2. ja Joensuussa 14.2. Länsi-Suomen lääninhallitus järjesti tiedotustilaisuuden Jyväskylässä 11.2. Suomi-Venäjä-Seuran projektisihteeri Olga Kauppinen oli tilaisuuksissa kertomassa Jyväskylässä järjestettävästä kulttuurifoorumista. Muut lääninhallitukset markkinoivat kulttuurifoorumia omien verkostojensa kautta. Tiedotustilaisuuksissa on jaettu foorumiesite, jota on tehty suomeksi, venäjäksi, ruotsiksi ja englanniksi. Suomenkielinen esite päivitettiin tänä vuonna. Esitteitä käytetään foorumin markkinoinnissa sekä ennen foorumitapahtumaa että itse foorumissa.

Alueelliset taidetoimikunnat ja maakuntaliitot vastasivat tiedotteiden välittämisestä omille sidosryhmilleen.

Muut merkittävät Venäjä-toiminnan ja kulttuurin ja taiteen tiedotuskanavat

Suomi-Venäjä-Seura lähetti viime vuoden tapaan tiedotteita julkaistavaksi eri taiteen ja kulttuurin alan keskeisille järjestöille ja Venäjä-toimijoiden verkostoille, jotka välittivät tietoa eteenpäin omia kanaviaan pitkin. Tiedotteet profiloitiin jokaisen kohderyhmän mukaan vastaamaan niiden tarpeita. Näillä tiedotuskanavilla oli oma merkityksensä tiedon leviämässä.

Suomi-Venäjä-Seuran suoraan tekemä tiedottaminen

Tiedotteita partnerihausta postitettiin noin 730 henkilölle. Lisäksi foorumista tiedotettiin foorumipostituslistalla oleville henkilöille. Listalla on noin 400 henkeä, jotka ovat aiemmin osallistuneet foorumitoimintaan. Sähköpostilistan kautta lähetetään vain pieni määrä viestejä vuodessa, jotta sen uutisarvo säilyisi.

Suomi-Venäjä-Seura käyttää myös jäsenilleen suunnattuja tiedotuskanavia kulttuurifoorumitoiminnasta tiedottamiseen. Seuran jäsenlehdessä julkaistiin ilmoitus partnerihaun alkamisesta (Kontakt 1/2008) ja itse foorumitapahtumasta, ilmoittautumisen alkamisesta kulttuurifoorumiin (Kontakt 2/2008) sekä tapahtuman järjestämisestä ja sen sisällöstä (Kontakt 3/2008). Keskusseuran lisäksi piirijärjestöt välittävät tiedon partnerihausta osastoilleen ja jäsenilleen muun muassa postitse, sähköpostilla ja koulutustilaisuuksissaan.

Tiedotteet foorumitapahtumasta tiedotusvälineille

Foorumitapahtumassa Jyväskylässä järjestettiin lehdistötilaisuus, johon kutsuttiin tiedotusvälineitä Suomesta ja Venäjältä. Tiedotusvälineille valmistettiin tilaisuudessa jaettavia tiedotteita. Suomi-Venäjä-Seura palkkasi edellisten vuosien tapaan venäjänkielisen tiedottajan valmistelemaan venäjänkielisiä tiedotteita ja haastatteluja. Jotta foorumitapahtumassa tiedotustyö onnistuisi paremmin, myös Suomi-Venäjä-Seuran tiedottaja Outi Alava osallistui foorumitiedotusmateriaalien valmistamiseen.

10.2 Venäjänkielinen tiedottaminen

Vuoden 2000 foorumin yhteydessä ulkoasiainministeriö esitti toivomuksenaan, että foorumitiedotuksessa panostettaisiin venäjänkielisen informaation tuottamiseen foorumista. Näin meneteltiin myös Jyväskylän foorumin yhteydessä. Edellisten foorumeiden tapaan venäläisen median tarpeista huolehti Media Comnatel Oy:n toimitusjohtaja Natalia Erchova.

Natalia Erchova kirjoitti työtehtävistään seuraavan raportin 20.11.2008:

Jyväskylän foorumista ja sen valmisteluista tuotettiin 4 tiedotteetta: yksi tiedote ennen foorumia 29.9.08, 2 tiedotteetta foorumin aikana 9.10.08 ja 10.10.08 ja yksi tiedote foorumin jälkeen 15.10.08. Tiedotteita lähetettiin Suomessa toimiville venäläisille ja venäjänkielisille toimittajille; pietarilaisille tietotoimistoille ja toimittajille sekä Pohjoismaissa toimiville venäjänkielisille kirjeenvaihtajille; Karjalan tasavallan lehdistöedustajalle, Norden-assosiation ja Luoteis-Venäjän kulttuurikomiteoille sekä Russkij Mir-valtiolliselle säätiölle.

Ennen Jyväskylän kulttuurifoorumia tehtiin haastatteluja seuraavasti: Moskovassa Kulttuuriministeriön hallinto-osaston johtajan ja Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin koordinaattori Juri Shubinin kanssa; Etelä-Savon maakuntaliiton hallintokomitean sihteeri Riikka Dillströmin kanssa Naapuruus-ohjelmasta/kulttuuriyhteistyön roolista; Sanna Pylkkäsen kanssa Preventiimi -toiminnasta; kulttuuriasianneuvos Maija Lummepuron kanssa Suomen opetusministeriön kulttuurivientipolitiikkasta, Pohjoisesta kulttuuriulottuvuudesta ja kulttuurifoorumien merkityksestä.

Jyväskylän kulttuurifoorumin aikana yllä mainittuja tiedotteita ja haastattelujen pohjalta tehtyjä juttuja jaettiin osallistujien ja venäläisten toimittajien keskuudessa sekä luovutettiin foorumin venäjänkielisten www-sivujen ylläpitäjälle Aleksandr Zharkoville nettiin viemistä varten.

Foorumin aikana tehtiin useita haastatteluja partnereiden ja osallistujien kanssa. Näitä käytettiin osittain foorumitiedotteissa sekä radio- ja lehtijutuissa. Haastatteluja tehtiin esim. Venäjän Federaation kulttuuriministeri Aleksandr Avdeevin kanssa, Venäjän Duuman kulttuurikomitean varapuheenjohtaja Aleksandr Tjagunovin kanssa, Komin suomalais-ugrilaisten kulttuurikeskuksien johtaja Svetlana Belorusovan kanssa, Norden-assosiaation johtavan asiantuntija Anna Krutikovan kanssa, ”Kukolnyj format”-teatteri johtaja Elizaveta Bogoslovskajan kanssa, Woimisteluseuran Hämy Kari ”Tumi” Turusen ja Pekka Pitkäsen kanssa, Mosaiikki-yhdistyksen ja lehden puheenjohtaja Tatjana Dultsevan kanssa ym.

Jyväskylän foorumin aikana tiedotus- ja kuvaustyötä tehtiin yhteistyössä Aleksandr Zharkovin kanssa, joka johtaa venäjänkielisten Internet-sivujen ylläpitoa Venäjän puolella. Kaikki tiedotusmateriaalit on myös toimitettu Novgorodin kulttuuri- ja turistikomiteaan sähköisessä muodossa.

Kulttuurifoorumin arkistoa varten kerättiin kulttuurifoorumista julkaistuja materiaaleja ja uutisia venäläisissä tiedotusvälineissä.

Jyväskylän kulttuurifoorumissa työskentelivät ITAR-TASS:in kirjeenvaihtaja Julia Semenova, Tribuna-lehden kirjeenvaihtaja Igor Baykov, Karjalan tasavallan ja Venäjän valtiollisen Kulttuuri-lehden toimittaja Elena Rybalova, Komin tasavallan hallinnon lehdistöedustaja Nikolai Bogdanov sekä Komin TV-toimittaja.

Foorumin aikana Komin TV- kanava ja Komin GKTRK:n paikallinen kanava tekivät päivittäisiä reportaaseja.

Radio Satellite Finland Oy lähetti mm. J. Shubinin haastattelun 3.10.08 ja 4.10.08 ja Maija Lummeperon haastattelu 6.10.08 ja 7.10.08 sekä foorumin jälkeen 13.10. Lähetettiin foorumitoimintaa koskevia uutisia ja tiedotteita sekä ministeri Avdeevin haastattelu 15.10.08 ja 17.10.08, Duuman kansanedustaja Aleksandr Tjagunovin haastattelu 18.10.08.

Radio Sputnik uutisoi laajasti ja jatkuvasti Jyväskylän kulttuurifoorumin tapahtumia sekä suunnittelee tulevaisuudessa suomalais-venäläisten kulttuurifoorumien osallistujien haastattelujen julkistamista kulttuuriohjelmissaan.

Russkij Mir kulttuurisäätiön Internet-lehti julkaisi Jyväskylän foorumin venäjänkielisen tiedotteen 9.10.08. Materiaalia Jyväskylän kulttuurifoorumista julkaistiin Mosaiikki-lehden marraskuun numerossa ja lehden Internet-sivuilla. Spektr-lehti julkaisi artikkelin ja valokuvia Jyväskylän kulttuurifoorumista marraskuun numerossa.

LiteraruS - aikakauslehden kanssa sovittiin Jyväskylän foorumia koskevien materiaalien julkaisemisesta 6. numerossa, joka ilmestyy tammikuussa 2009.

Venäjänkielinen Sootechestvenniki -lehti Norjassa julkaisee artikkelin foorumitoiminnasta ja valokuvia foorumista numerossa 12/2008.

11. Foorumityöryhmien yhteiskokous

Jyväskylän foorumissa torstaina 9.10. järjestettiin foorumin työryhmien yhteiskokous klo 11.30–12.30. Kokouksen puheenjohtajina toimivat kulttuuri- ja urheiluministeri Stefan

Wallinin ja Venäjän kulttuuriministeri Aleksandr Avdeev. Puheenjohtajat avasivat kokouksen ja totesivat osanottajat.

Suomi-Venäjä-Seuran projektisihteeri Olga Kauppinen ja Novgorodin alueen kulttuurikomitean suunnittelu- ja tiedotusosaston johtaja Vera Vasiljevna Truhina antoivat kukin katsauksen Jyväskylän foorumitapahtuman järjestelyihin.

Foorumityöryhmien yhteiskokouksessa päätettiin, että seuraava 10. suomalais-venäläinen kulttuurifoorumi järjestetään Komin pääkaupungissa Syktyvkarissa 23.–26.9.2009. Lisäksi päätettiin, että kulttuurifoorumin yhteydessä järjestetään yksipäiväinen teemaseminaari, jossa käsitellään merkkivuosien 1808–1809 tapahtumia ja niiden merkitystä suomalais-venäläisten suhteiden kehitykselle kulttuurisestakin näkökulmasta. Vuonna 2009 tulee kuluneeksi 200 vuotta 1808 -1809 tapahtumista.

Kokouksessa hyväksyttiin Syktyvkarin kulttuurifoorumin valmisteluajataulun ja todettiin, että valmisteluihin ryhdytään siinä esitetyllä tavalla.

Kulttuuriministeri Aleksandr Avdejev kertoi, että 8.10.2008 Helsingissä pidettyjen kahdenvälisen keskustelujen tuloksena ministerit allekirjoittivat tarkastelupöytäkirjan, jonka keskeiset kohdat koskivat kulttuurifoorumitoiminnan kehittämistä, lähialueyhteistyötä, ministeriöiden välisen kulttuuriyhteistyön edistämistä, suomalais-ugrilaista kulttuuriyhteistyöstä, EU:n ja Venäjän välistä kulttuuriyhteistyötä sekä Pohjoisen ulottuvuutta ja kulttuurikumppanuuden aikaansaamista. Ministeri Avdeevin mukaan kirjastojen kehittäminen on Venäjän tämän hetken kulttuuripolitiikan yksi prioriteettialue. Ministeri Wallin nosti esille kulttuurivientikoulutuksen ja kulttuurin tuotteistamisen tärkeyden sekä opetusministeriön kulttuuriviennin kärkihankkeen SPIN -musikaalin ensiillat Venäjällä Jaroslavlissa heinäkuussa 2007 ja Pietarissa 1.11.2008.

Venäjän ja Itä-Euroopan instituutin johtaja Ritva Kattelus esitteli valmistelussa olevaa "Luova kompassi" -lähialueyhteistyöprojektia, jonka tavoitteena on edistää suomalaisten ja venäläisten toimijoiden valmiuksia kehittää Pohjoisen ulottuvuuden kulttuurikumppanuushankkeita.

Kokouksessa todettiin, että vuoden 2010 kulttuurifoorumi järjestetään Hämeenlinnassa. Venäläisen foorumitoiminnan koordinaattori Juri Shubin ilmoitti, että venäläinen foorumityöryhmä kokoontuu erikseen päättämään vuoden 2011 kulttuurifoorumin isäntäkaupungista. Isännyydestä kiinnostuneita ehdokkaita on ilmoittautunut useampia. Lisäksi todettiin, että Joensuun kaupunki on ilmoittanut olevansa kiinnostunut isännöimään foorumia vuonna 2012, mikä tuotiin kokouksessa julki, mutta ei tehty vielä sen suhteen päätöstä.

Lapin läänin taidetoimikunnan pääsihteeri Kari Laine esitteli Barentsin kulttuuriyhteistyötä, noin 10 viimevuoden aikana syntyneitä noin 600 taiteen ja kulttuurin alan projektia sekä luovutti foorumityöryhmien yhteiskokouksen puheenjohtajille tuoreen Barentsin kulttuuriyhteistyön toimintaohjelman vuosille 2008–2010.